

## RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE

## MAYOR'S REPORT ON THE FINANCIAL SITUATION

### *Chères concitoyennes, chers concitoyens,*

Conformément aux dispositions de l'article 955 du Code municipal, je vous présente le rapport annuel concernant la situation financière de la municipalité pour l'année 2003.

Ce rapport pour l'exercice terminé le 31 décembre 2003, déposé à la session du Conseil d'avril dernier a été préparé par le vérificateur Richard Deslauriers C.A. et fait état des résultats suivants:

Revenus	3 759 575 \$
Dépenses de fonctionnement	2 822 254 \$
Remboursement de capital	190 485 \$
Activités d'investissements	377 418 \$
Affectation aux fonds réservés	16 146 \$
Surplus de l'exercice	<b>353 272 \$</b>
Redressement	(92 150 \$)
Surplus accumulé au 31 décembre 2003	264 868 \$

Quant au bilan, il se lit comme suit :

	<b>31 décembre 2003</b>	<b>31 décembre 2002</b>	<b>31 décembre 2001</b>
<b>Actifs</b>	6 028 888 \$	5 291 392 \$	5 128 418 \$
<b>Passifs</b>	3 502 928 \$	3 247 412 \$	3 144 762 \$
<b>Avoir des contribuables</b>	2 525 960 \$	2 043 980 \$	1 983 656 \$

Suite à ces résultats, le Conseil a affecté aux payés d'avance la somme de 92 150 \$ et créé un fond de roulement de 150 000 \$. Le Conseil prévoit à la fin de cette année y ajouter une partie du surplus de l'année courante afin d'atteindre la valeur maximale autorisée.

Les sommes déposées au Fond de roulement peuvent être utilisées par la Municipalité pour financer des activités d'investissement ou d'urgence sans avoir recours à des emprunts. Ces sommes doivent cependant être remboursées au fond dans une période maximale de cinq ans.

Les principaux investissements de l'année 2003 ont été l'aménagement de la piste multifonctionnelle sur le chemin du Village réalisé grâce à une aide financière de 50% des coûts du Gouvernement du Québec dans le cadre du programme de renouveau villageois, l'asphaltage d'une section du chemin du Lac Écho et la reconstruction d'une section du chemin Jackson.

De plus, des règlements d'emprunt assumés par les propriétaires desservis ont permis de reconstruire les chemins Normand, des Hauts Bois et des Bouleaux et les intégrer au réseau routier municipal.

Dans un autre ordre d'idée, vous savez que depuis quelques années la comptabilité municipale est en cours de modernisation et les indicateurs de gestion déposés au Conseil par le Directeur général en août dernier représentent une nouvelle étape. Ces indicateurs permettront aux élus et aux citoyens de suivre l'évolution de leur municipalité tant au niveau financier qu'à celui de la prestation de service.

### *Fellow citizens,*

I would like to take this opportunity to present the Municipality's financial situation for 2003 as required by article 955 of the Municipal code.

This report for the financial year ending December 31<sup>st</sup>, 2003 which was prepared by our auditors, Richard Deslauriers, C.A. indicates the following results:

Revenues	3 759 575 \$
Operating expenses	2 822 254 \$
Capital reimbursements	190 485 \$
Investment activities	377 418 \$
Allocation of reserved funds	16 146 \$
Surplus of the financial year	<b>353 272 \$</b>
Recovery	(92 150) \$
Accumulated surplus to December 31 <sup>st</sup> , 2003	264 868 \$

With regards to the balance sheet, it reads as follows :

	<b>December 31<sup>st</sup> 2003</b>	<b>December 31<sup>st</sup> 2002</b>	<b>December 31<sup>st</sup> 2001</b>
<b>Assets</b>	6 028 888 \$	5 291 392 \$	5 128 418 \$
<b>Liabilities</b>	3 502 928 \$	3 247 412 \$	3 144 762 \$
<b>Taxpayers holding</b>	2 525 960 \$	2 043 980 \$	1 983 656 \$

Pursuant to these results, Council allocated the amount of \$ 92 150 to be paid in advance and created a rolling fund of \$ 150 000. At the end of this year, Council expects to add to this amount, part of the surplus from the current year in order to attain the maximum authorized value.

The Municipality may use the amounts deposited in the Rolling Fund to finance investment or emergency activities without having recourse to any loans. However, these amounts must be reimbursed to the fund within a maximum period of five years.

The main investments in 2003 included the development of the multi-functional path on Village road which was completed thanks to the financial assistance of 50% of the costs from the Quebec Government within the renouveau villageois program, asphalt for a section of Lac Echo road and the reconstruction of a section of Jackson road.

Also, borrowing by-laws paid for by property owners have allowed us to reconstruct Normand, des Haut-Bois and des Bouleaux roads and integrate them into the municipal roads network.

As you might be aware, over the last few years, the municipal accounting is being modernized and another step was taken last August when the General Manager presented Council with a management performance index. This index will allow the elected representatives and citizens to follow their municipality's evolution at the financial level as well as with regards to the delivery of services.

Les indicateurs de 2003 présentent peu d'intérêt faute de comparable mais au cours des prochaines années ils deviendront un outil essentiel pour arrimer la planification et la performance de l'administration municipale.

Il est un peu tôt pour faire le bilan de l'année 2004, mais malgré les travaux d'urgence requis suite aux pluies diluviennes du 9 septembre, nous anticipons un léger surplus provenant essentiellement de l'augmentation de l'assiette fiscale.

La municipalité aura complété, au cours de l'année, des travaux sur le chemin Jackson, au stationnement de l'hôtel de ville et du garage municipal. Les études et travaux visant l'amélioration de la qualité de l'eau potable se poursuivent et devraient connaître leur dénouement dès que les experts et les Ministères de l'Environnement et des Affaires municipales auront décidé des orientations finales.

Je remercie mes collègues du Conseil et tous les employés municipaux pour leur travail soutenu.

Je dépose le détail de la rémunération des membres du Conseil, la liste des contrats de plus de 2 000 \$ ainsi que la liste des fournisseurs dont les transactions dépassent 25 000 \$.

Enfin, la rémunération du Conseil est établit comme suit :

La rémunération annuelle du Maire est de 14 832 \$ à laquelle s'ajoute la somme de 4 000 \$ à titre de représentant de la Municipalité au Conseil des maires de la MRC.

La rémunération annuelle des conseillers est de 4 944 \$ à laquelle s'ajoute les sommes de 100 \$ par mois pour le maire suppléant et 50 \$ par mois pour les conseillers qui agissent à titre de président des différents comités du Conseil.

En plus de la rémunération, les membres du Conseil ont droit à une allocation de dépense d'un montant égal à la moitié de leur rémunération.

En terminant, je vous invite à assister à la session du budget 2005 qui aura lieu le 8 décembre prochain, à la salle du conseil, à l'Hôtel de ville.

*The 2003 performance index proved to be less interesting as there were no other comparison. However, over the next few years, it will become an essential tool to secure the planning and performance of the municipal administration.*

*It is a little early to assess 2004 but despite emergency work required pursuant to the torrential rains of September 9<sup>th</sup>, we anticipate a small surplus resulting from the increase in the number of properties in the tax base.*

*Throughout the year, the municipality will have completed work on Jackson road and to the parking areas at the Town Hall and municipal garage. Studies and work aimed at improving the quality of drinking water are continuing and we should have an outcome as soon as the experts and the Ministries of the Environment and Municipal affairs will have decided on their final orientations.*

*I would like to thank my colleagues on Council as well as all municipal employees for their concerted efforts.*

*I tabled before Council, the remuneration of elected officials, the list of contracts which have exceeded \$ 2 000 as well as the list of suppliers having transactions exceeding \$ 25 000.*

*Finally, Council's remuneration is as follows:*

*The Mayor's annual remuneration is \$ 14 832 to which is added the amount of \$ 4 000 as the Municipality's representative to the MRC Council of Mayors.*

*The Councillors' annual remuneration is \$ 4 994 to which is added the amounts of \$ 100 per month for the Pro-Mayor and \$ 50 per month for Councillors who act as representatives to different Council committees.*

*Moreover, Council members are eligible to receive an expense allowance of an amount equal to half of their remuneration.*

*Finally, I invite you to attend the meeting for the 2005 budget which will be held on December 8<sup>th</sup>, in the Council meeting room, at the Town Hall.*

Maire, Michel Plante, Mayor

## Numéros importants / Important numbers

Hôtel de ville: 567, ch. du Village, J0R 1H0  
Services: 226-3232  
Administration / Sécurité incendie / Travaux publics /  
Urbanisme / Bibliothèque / Loisirs et culture  
Urgence: 9-1-1  
Police / Feu / Ambulance / Mesures d'urgence / Urgence  
Travaux publics  
Sûreté du Québec des Pays d'en Haut: 227-6848  
Contrôle des animaux: 227-2768  
(Urgence seulement): 1-800-363-3781

Town Hall: 567, ch. du Village, J0R 1H0  
Departments: 226-3232  
Administration / Fire Prevention / Public Works / Urbanism /  
Library / Recreation and Culture  
Emergency: 9-1-1  
Police / Fire / Ambulance / Emergency Measures /  
Emergency Public Works  
Sûreté du Québec des Pays d'en Haut: 227-6848  
Dog catcher: 227-2768  
(Emergency only): 1-800-363-3781



[www.morinheights.com](http://www.morinheights.com)

[municipalite@morinheights.com](mailto:municipalite@morinheights.com)

[loisirs@morinheights.com](mailto:loisirs@morinheights.com)

[urbanisme@morinheights.com](mailto:urbanisme@morinheights.com)

## *Premiers répondants*

Le conseil est heureux d'annoncer que la municipalité offre maintenant aux citoyens de Morin-Heights, un service de premiers répondants. Ce service est assuré par 10 volontaires sous l'autorité du directeur du Service de sécurité incendie, Charles Bernard. Le protocole signé avec l'Agence régionale de santé et des services sociaux prévoit que lorsqu'un citoyen compose le 9-1-1 pour une urgence médicale ou un accident, le préposé évalue la situation et peut déployer sur les lieux les premiers répondants, dans l'attente de l'ambulance. Le conseil félicite Monsieur Bernard et les premiers répondants pour leur soutien à la communauté.

## *First responders*

The Council is happy to announce that the Municipality now offers to the citizens of Morin-Heights a service of first responders. This service is provided by 10 volunteers under the authority of the Director of the Fire Prevention Service, Charles Bernard. The protocol signed with the Agence régionale de santé et des services sociaux, anticipates that when a citizen dials 9-1-1 for a medical emergency or an accident, the dispatcher will evaluate the situation and can send the first responders on the scene, while awaiting the ambulance. The Council congratulates Mister Bernard and the first responders for their contribution to the community.



Photo : Ramona Lapinas, Ann Woods, Glenn Craig, Stéphanie Bernard, Carole Bernard, Charles Bernard, Moira Smith, Stéphane Bell, Francis Falardeau.  
N'étaient pas présents : Vicky Deslauriers, Pierre Bazinet et Stéphane Lanthier.

## *Bienvenue / Welcome*

### *Bienvenue à Passage d'artistes au Trinity Hall*

Ce nouvel organisme sans but lucratif, situé au 841 chemin du Village, sera, pour les artistes, les intervenants culturels et le public, un lieu de qualité où il fera bon se rencontrer, découvrir et acheter des œuvres exposées.

Il propose, tout au long de l'année, des fins de semaine d'expositions, de musique, de dégustations, des représentations, de défilés de mode, d'ateliers, etc.

Réservations et information : 450-240-0166



### *Welcome to Passage d'artistes at Trinity Hall*

This new non-profit organisation situated at 841, chemin du Village, offers artists, cultural collaborators and the public a quality meeting place to discover and buy artists' work.

They will feature year-round Art Lovers' weekends of exhibitions, music, fine food tasting, performances, fashion shows, workshops, etc.

Reservations and information : 450-240-0166

Photo : de gauche à droite : Claude Côté, le maire Michel Plante, Annie Depont, présidente de Passage d'Artistes, le préfet de la MRC des Pays d'en Haut, Charles Garnier et Dan Voyé.

Photo : Claude Côté, Michel Plante Mayor, Annie Depont, president of Passage d'Artistes, prefect of MRC des Pays d'en Haut, Charles Garnier et Dan Voyé.

## Tournoi de golf de Morin-Heights

Au nom des membres du conseil municipal, je vous remercie pour votre participation au 3<sup>e</sup> tournoi de golf de Morin-Heights. L'organisation et le succès de cet événement dépendent grandement de gens comme vous, ainsi que des nombreux commanditaires, du Club de golf Balmoral, des employés de la municipalité et du conseiller municipal Owen LeGallee.

Ce tournoi a permis de recueillir 6 504,85 \$ qui serviront à soutenir nos groupes communautaires locaux dans leur mission d'améliorer la qualité de vie de nos citoyens et citoyennes.

En terminant, je vous invite à la 4<sup>e</sup> édition de notre tournoi de golf, le 15 septembre 2005 au Club de golf Balmoral.

## Morin Heights Golf Tournament

On behalf of the Municipal Council, I thank you for participating in this 3<sup>rd</sup> Annual Municipal Golf Tournament. The organisation and success of this event is greatly dependent on the participation of people such as yourselves, as well as the numerous sponsors, the Club de Golf Balmoral, the municipal employees and councillor, Owen LeGallee.

This tournament raised \$6 504,85, which will be used to help support our local community groups in their mission to continue improving the quality of life for our citizens.

Finally, I invite you to the 4<sup>th</sup> edition of our Golf Tournament on September 15<sup>th</sup> 2005 at the Balmoral Golf Club.



Maire, Michel Plante, Mayor

## Merci à nos commanditaires

A La Fontaine Puits Artésiens	Denis Sénécal	450-438-6969	Gourmet du Village	Mike Tott	450-226-2314
A. Vaillancourt et Fils	Allan Vaillancourt	450-226-2215	Groupe Maytag Québec	Pierre Bourcheix	514-351-1210
Au Cocon Douillet	Jocelyne Gray	450-226-3524	H. Dagenais & Fils Inc	André Dagenais	450-227-2649
Auberge Clos Joli	André Théoret	450-226-5401	La Cafetière	Didier Lozier	450-226-6887
Auberge et Spa Le Refuge	Steve Reid	450-226-1796	La Légion Royale Canadienne, br. 171	Pierre Rawicz	450-226-2213
Auberge Swiss Inn	S. et R. Sanchez	877-616-2009	La Table du Soleil	Dorothy Garayt	450-226-3845
Aux Berges de la Rivière Simon	P.-Y. Bouchard	450-226-1110	Le Petit Prince	Ronald Steinberg	450-226-6887
Bélanger, Sauvé avocats	Serge Bouthillier	514-878-3081	Les Éditions Main Street	Jack Burger	866-660-6246
Bio Services 1995 Inc	Brent McCosker	819-326-9324	Les Entreprises Zec	Hans Zechner	450-226-8661
Caisse Populaire de			Loblaw's	D. Gamache	450-227-2827
Saint-Sauveur-des-Monts	Charles Sabourin	450-227-3712	Mickey's	Owen LeGallee	450-226-2401
Carruthers Financial Services	Carl Curruthers	514-990-2809	Moe's Deli Et Bar Inc	M. Cosmos	450-227-8803
Century 21	Jack Steele	450-266-2104	Mont Saint-Sauveur International	Greg McCullough	450-226-1515
Chuckies Bar	Michel Morin	450-226-5719	Morin-Heights Express	Yves Régimbald	450-226-9970
Consultant d'imprimerie M.P. Inc.	Michel Plante	514-232-5718	Nettoyeur Des Monts	Jacques Gosselin	450-227-4455
Créations de la Sablonnière	A. de la Sablonnière	450-226-9128	Peter MacLaurin	Peter MacLaurin	450-226-3555
David Riddell Excavation	David Riddell	450-226-5999	Pharmacie Familiprix	M. Sabourin, M. Labonté	450-226-5222
Déneigement Sévigny	Clément Sévigny	450-438-2661	Pharmacie Jean Coutu	Claude Massé	450-227-8488
Développement Golfmont Inc.	Michel Davidson	450-226-8989	Potten S. R. Entreprise	Steve Potten	514-631-4995
Divine Cuisine	Y. Gauthier et E. Matthey	514-397-8787	Presses Mirabel	Michel Ouellette	450-437-1357
Entrepôts Morin-Heights	Campbell Stuart	450-226-1313	Prévost, Auclair, Fortin, D'Acoust	Stéphane Sansfaçon	450-436-8244
Entreprises forestières T & W Seale	Tom Seale	450-533-6018	Régir Intermunicipale	Maria Pettinato	450-562-0778
Envirosol	Maurice Poulin	819-326-8274	Restaurant Casa Blanca	Aziz el Mahi	514-887-2334
Euro Coiffure	Heidi Darlington	450-226-1120	Rodney Carruthers	Rodney Carruthers	450-226-3310
Feux d'artifice St-Jérôme	Martin Prud'homme	450-438-2677	Simon River Sports	Lou Lukanovitch	450-226-6885
FM Vidéo	Pat Khan	450-226-6555	Solution Fiscale	Diane Plante	450-979-9828
Fourniture de Bureau Denis	Carole Lachance	450-438-4111	Sports Experts Beaulieu	Martin Venne	450-227-4617
Garage Gauthier	Robert Gauthier	450-226-6638	Ste-Agathe Diesel, Inc.	Denis Forget	819-326-3419
Garage Serge Côté	Serge Côté	450-226-1773	Superior Propane	Michel Gormley	450-439-8888
George Gardner	George Gardner	450-226-2400	Tigre Géant	Michel Lalonde	819-326-3646
Geremont Inc.	Jean-Pierre Lamont	450-226-3330			

# Photos du tournoi de golf de Morin-Heights



Bill Telfer, Dr Bernard Patry, député fédéral de Pierrefonds, Dollard-des-Ormeaux, Diane Plante, grâce à qui nous n'avons pas terminé derniers et le maire, Michel Plante.



Marc Vadeboncoeur, maire de St-Adolphe, René Bourgeois, président de Projeco, Jean-Paul Cardinal, maire de Ste-Adèle et Rolland Filiatreault, maire suppléant de la ville de St-Sauveur qui, malgré tous ses efforts, n'a pas réussi à égaler le manque de concentration des deux autres édiles.

Michael Tott, propriétaire de Gourmet du Village, Linda Davey, épouse de Michael, Francis Morin et Guy Thibodeau.



Le tournoi a été rehaussé par la présence de quatre officiers de la brigade du Service de la prévention incendie de Morin-Heights. Pierre Bazinet, Daniel Morissette, Ramona Craig et Serge Côté.

Maurice Leclerc, maire du Lac des Seize-Iles, Stéphane Sansfaçon, avocat, Claude Philippe Lemire, conseiller municipal et Jean Charbonneau.



**N**ous profitons de l'occasion pour vous souhaiter de **Joyeuses Fêtes** et une année 2005, heureuse et prospère durant notre 150<sup>e</sup> anniversaire.

Les bureaux de la municipalité de Morin-Heights seront fermés pour la période des Fêtes du jeudi 23 décembre au vendredi le 31 décembre inclusivement.

Veuillez noter que la collecte des ordures se fera comme à l'habitude. Nous vous invitons à recycler vos boîtes de cartons et emballages en les déposant dans les conteneurs à cet effet au 26, rue des Chutes.

**We** take the occasion to wish you a **Happy Holiday** and a **Great New Year** for 2005, our 150<sup>th</sup> Anniversary year.

The offices of the Municipality of Morin-Heights will be closed for the holidays from Thursday December 23<sup>rd</sup> to Friday 31<sup>st</sup> inclusively.

Please note that garbage collection will be made as usual. We invite you to recycle your cardboard boxes and wrapping paper by dropping them in the containers located at 26, des Chutes.

### ***Bénévoles recherchés pour le jour de Canada***

Le comité organisateur du Jour du Canada est à la recherche de bénévoles pour aider aux différentes activités qui auront lieu durant les célébrations du Jour du Canada le 2 juillet.

- Gardiens de stationnement (nous avons besoin de beaucoup d'aide)
- Coordonnateurs: pour la sécurité et le stationnement
- Coursiers pour combler les besoins sur le site
- Contrôle des foules: direction du trafic, direction des foules et gestion des barrages routiers
- Équipe de nettoyage
- Préposés au bar et à la nourriture

Si vous êtes intéressés à apporter votre aide, veuillez laissez vos noms et numéro de téléphone en appelant le comité organisateur au 226-2631.

### ***Wanted: Canada Day Volunteers***

The Canada Day Committee is seeking volunteers to fill the following positions during Canada Day celebrations to be held on July 2:

- Parking lot attendants (we need lots of help !)
- Co-ordinators: Security co-ordinator and Parking co-ordinator
- Runners for helping out with various on-site needs
- Crowd management attendants (for directing traffic and crowds and manning road barriers)
- Clean up crew
- Bar and food attendants

If you are interested in any of these positions, please leave your name and phone number with the organising committee at 226-2631.

### ***Les membres du Comité organisateur du 150<sup>e</sup> anniversaire de Morin-Heights montrant la nouvelle signature et le calendrier lors du Tournoi de Golf Municipal***

Dans l'ordre habituel: Chris Beames, Peter MacLaurin, président, Mike Tott, le maire Michel Plante, Rebecca MacDonald, Bunny Basler, Maryse Emond, Nancy Boutin et Mona Woods au dévoilement du calendrier 2005 soulignant l'événement. Steve Kennedy et Gilles Coutu, absents de la photo.

### ***Members of the 150<sup>th</sup> anniversary of Morin-Heights organizing committee proudly show their new signature and calender during Municipal Golf Tournament***

From left to right: Chris Beames, Peter MacLaurin chairperson, Mike Tott, Michel Plante Mayor, Rebecca MacDonald, Bunny Basler, Maryse Emond, Nancy Boutin and Mona Woods at the unveiling of the 2005 Calender emphasazing the event. Steve Kennedy et Gilles Coutu, absent on the photography.



## *Bienvenue aux nouveaux propriétaires du Château des Aînés*

Voilà un an bientôt, le Château des Aînés retrouvait son ancienne famille qui elle, retrouvait ses anciens amours. Propriétaires du Château des Aînés de 1989 à 1994, Eddy, Jean et André Plamondon redeviennent en 2004, les heureux propriétaires de la maison. Des souhaits de bienvenue sont de mise, mais nous aimerions surtout leur exprimer notre soutien dans tous leurs projets visant à adoucir la vie des habitants du château que sont nos aînés, et ceux qui ont grandement contribué à faire de Morin-Heights ce qu'il est aujourd'hui. À voir dans la section communautaire.

## *Bibliothèque*

La bibliothèque municipale est située au 823, chemin du Village et son fonctionnement est assuré par un groupe de bénévoles dévoués. Prêts inter-bibliothèque et accès à l'internet pour les membres.

### **Heures d'ouverture de la bibliothèque:**

Mardi et Jeudi : de 13 h à 16 h

Mercredi : de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h \*

Vendredi : de 19 h à 21 h

Samedi : de 10 h à 14 h

Dimanche : de 11 h à 13 h \*

N.B. : La bibliothèque est fermée les jours fériés.

Information bibliothèque : (450) 226-3232, poste 124

### *\* Salle culturelle de la bibliothèque*

Expositions d'œuvres d'artistes membres d'Art Morin-Heights, renouvelées à chaque mois.

### **Heures d'exposition :**

• Mercredi de 14h à 16h

• Dimanche de 11h à 13h

et durant les heures d'ouverture de la bibliothèque quand la salle est disponible.

Informations expositions :

(450) 226-1043



## *L'heure du conte*

Le mercredi, de 10h à 11h30 à la bibliothèque.

Nous sommes à la recherche de bénévoles bilingues pour cette activité qui se tiendra une ou deux fois par mois. Si vous êtes intéressé, veuillez SVP laisser un message à la bibliothèque : 226-3232, poste 124.

## *Welcome to the new owners of the Château des Aînés*

Almost one year ago, the Château des Aînés returned to its roots and welcomed back its former family. Owners of the Château des Aînés from 1989 to 1994, and now in 2004, we would like to welcome back Eddy, Jean and André Plamondon. We encourage and support their projects to sweeten the life of our seniors. After all, they greatly contributed to making Morin-Heights what it is today. See our community section.

## *Library*

The municipal library is located at 823, Village Rd and is operated by a dedicated group of volunteers.

Inter-library loans and Internet access for members.

### **Library opening hours :**

Tuesdays and Thursdays : from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Wednesdays : from 10:00 a.m. to noon and 2:00 to 4:00 p.m. \*

Fridays : from 7:00 p.m. to 9:00 p.m.

Saturdays : from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Sundays : from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. \*

N.B. : Library is closed on legal holidays.

Library Information : (450) 226-3232, poste 124

### *\* Library's salle culturelle*

Visit the Salle Culturelle. Rotating monthly exhibits of art work by Arts Morin Heights members.

### **Exhibition hours :**

• Wednesdays, 2:00 to 4:00 p.m.,

• Sundays, 11:00 a.m. to 1:00 p.m.

as well as during regular library hours, when the room is available.

Exhibition Information : (450) 226-1043

## *Children's story hour*

Wednesdays from 10:00 a.m. to 11:30 a.m. at the Library.

We are seeking a bilingual volunteer to help lead this activity once or twice a month. If interested, please leave a message at the library: 226-3232, ext 124.

### *Cours de couture*

Apprenez à coudre des vêtements extensibles, des vêtements sports, du prêt-à-porter. Débutants et avancés.

- 8 semaines, début mardi 18 janvier • 19h à 22h
- salle culturelle
- 175 \$ (tissus et patrons exclus)

**Information / inscription:** Elisabeth Voyer,  
(450) 226-1481

### *Cours d'espagnol*

Initiation à la conversation en espagnol. À la fin du cours, le participant pourra échanger sur des sujets familiers et mieux comprendre la culture hispanique. Pour débutants.

Débutant I - selon la demande

Débutant II - 12 semaines, début jeudi 13 janvier • 19h à 21h

- salle culturelle • 6 participants minimum

144 \$/résidant - 149 \$/non résidant + environ 25 \$ pour le manuel

**Information / inscription:** Edgar Meza, (450) 226-9639, le soir

### *Danse sociale & latino au son de rythmes endiablés!*

Mambo \* Samba \* Swing et plus encore...

Débutants et Niveau II

- 14 semaines • Date et heure à déterminer

**Information / inscription:** Holly Byers (450) 226-7892

Certification nationale et internationale

- Rabais pour \*groupes de l'âge d'or\*
- Cours privés et semi-privés

### *Mise en forme pour aînés 60 +*

Améliorez votre posture et votre équilibre, soyez plus souple et plus fort. Vous apprendrez à maîtriser une série d'exercices qui répondront à vos besoins et vous apporteront un sentiment de bien-être.

Salle communautaire

- 7 \$ par cours 10 participants minimum
- 10 \$ par cours plus petit groupe

**Information / inscription:** Lisa McLellan, (450) 530-3920

### *Sewing lessons*

Learn to sew stretch, sport, and ready-to-wear clothing. For

Beginner and Advanced sewers.

- 8 weeks, from Tuesday January 18<sup>th</sup>
- 7:00 to 10:00 p.m. • Salle Culturelle
- 175\$ (excludes cloth and patterns)

**Information / Registration:** Elisabeth Voyer,  
(450) 226-1481



### *Spanish lessons*

This course initiates the participants to spoken Spanish. By the end of the course students will be able to converse on familiar subjects and understand some aspects of the Hispanic culture. For beginners.

Beginner I - available on request

Beginner II - 12 weeks, from Thursday January 13<sup>th</sup>

- 7:00 to 9:00 p.m. • Salle Culturelle • 6 participants minimum

144\$/Resident - 149\$/Non-resident + approx. 25\$ for manual

**Information / Registration:** Edgar Meza, (450) 226-9639, evenings

### *Latin & social dance with enchanting & exotic rhythms!*

Mambo \* Salsa \* Swing \* and more...

Beginners & Level II

- 14 weeks • Day and time to be determined

**Information / Registration:** Holly Byers (450) 226-7892

National & International Certification

- Discount pricing: Golden Agers \* Groups \*
- Private and Semi-private lessons

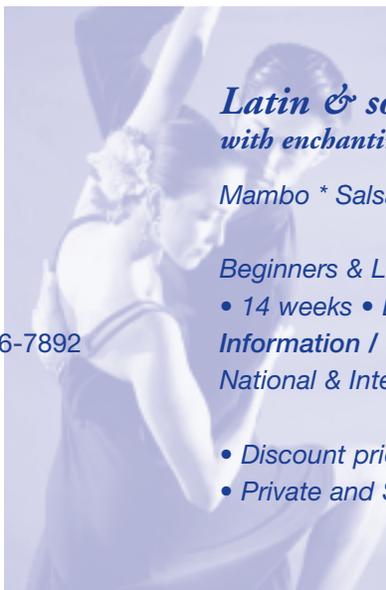
### *Fitness for seniors 60+*

Improve your posture and balance, become more supple and strong. Learn a progression of exercises designed to meet your needs and make you feel great.

Salle Communautaire

- 7\$ a class 10 participants minimum
- 10\$ a class smaller group

**Information / Registration:** Lisa McLellan, (450) 530-3920



### ***Chorale Joyful Noise***

Directeur : Ian Lebofsky  
• Date et heure à déterminer

Information / inscription : Penny Rose (450) 226-2746

### ***Joyful Noise Choir***

Director : Ian Lebofsky  
• Date and time to be determined

Information / Registration: Penny Rose 226-2746

### ***Atelier de dessin avec modèles vivants***

Améliorer votre habilité en dessin avec des artistes.  
• Vendredi, 9h à 12h • Salle communautaire  
• 10 ateliers, dates à confirmer  
• 140 \$/résidant – 145 \$/non-résidant ou 18 \$/atelier (3 heures)

#### **AUTRES COURS:**

- Cours de poterie pour adultes - Le lundi
- Club des jeunes artistes Just' Kids - 8 à 14 ans

Information / inscription: Sylvie Reis, (450) 438-5557

### ***Life drawing workshop***

Improve your drawing skills in the company of artists.  
• Fridays, 9:00 to 12:00 p.m. • Salle communautaire  
• for 10 workshops, dates TBC  
• 140\$/Resident - 145\$/Non-resident: or 18\$/workshop (3 hours)

#### **OTHER COURSES:**

- Pottery classes for adults - Mondays
- Club des Jeunes Artistes Just' Kids - 8 to 14 years

Information / Registrations: Sylvie Reis, (450) 438-5557

### ***Danse écossaise***

Pour enfants de 6 ans et plus.  
• Le dimanche, 15h à 17h  
• Cours d'une heure  
• Salle communautaire  
Hiver, début 16 janvier  
Printemps, début 10 avril

Information / inscription:  
Heather McNabb (514) 486-3480



### ***Scottish Highland Dance***

For children 6 years of age and older.  
• Sundays, 3 to 5 p.m. • 1 hour classes  
• Salle Communautaire  
Winter, from January 16<sup>th</sup>  
Spring, from April 10<sup>th</sup>

Information / Registration: Heather McNabb (514) 486-3480

### ***Wu Style Tai Chi Chuan***

Apprenez et pratiquez le Tai Chi Chuan pour l'harmonie de l'esprit et du corps.

- Samedi, 9h à 10h30 • salle communautaire
- Hiver, pour 12 semaines, début 8 janvier
- Printemps, pour 13 semaines, début 2 avril

Hiver: 75\$/résidant - 80\$/non-résidant  
Printemps: 80\$/résidant - 85\$/non-résidant

Information / inscription: Robert Lee (450) 227-8829

### ***Wu Style Tai Chi Chuan***

Learn and practise Tai Chi Chuan for harmony of the mind and body.

- Saturdays, 9:00 to 10:30 a.m. • Salle Communautaire
- Winter, for 12 weeks, from January 8<sup>th</sup>
- Spring, for 13 weeks, from April 2<sup>nd</sup>,

Winter: 75\$/Residents - 80\$/Non-residents  
Spring: 80\$/Residents - 85\$/Non-residents

Information / Registration: Robert Lee (450) 227-8829

### ***Yoga et enseignement spirituel***

Une expérience de Hatha Yoga, de méditation et d'enseignement spirituel.

- Lundi, 17h45 à 19h30 • salle communautaire
  - Frais mensuels
- Professeure : Louise Bloom Spunt (450) 226-7161  
Inscription : Diane Labrie (450) 226-5341

Les membres de cette classe sont aussi invitées à participer aux rencontres occasionnelles d'un groupe spirituel pour femmes.

### ***Yoga and spiritual teaching***

An experience in Hatha Yoga, meditation, and spiritual teaching.

- Mondays, 5:45 to 7:30 p.m. • Salle Communautaire
  - Monthly fees
- Instructor: Louise Bloom Spunt (450) 226-7161  
Registration: Diane Labrie (450) 226-5341

Members of this class are also welcome to join a women's spiritual group which meets intermittently.

## Les coureurs des bois

Le jeudi matin, stationnement du Corridor Aérobique

- Hiver, randonnée en raquette
  - Printemps, randonnée en montagne
- 5 \$, frais annuels

Bottes de randonnée recommandées. Bouteille d'eau, verres fumés et collation suggérés.

L'horaire des sorties sera affiché à l'Hôtel de ville.

### Information:

Murielle (450) 226-7142 or  
gg.murielle@cgocable.ca



## Les coureurs des bois group

Activities : Thursday morning, from the Aerobic Corridor Parking lot

- Winter, snowshoeing
  - Spring, hiking
- 5\$, annual fee

Sturdy walking shoes recommended  
Drinking water, shades and lunch suggested

Outing schedule will be posted at the Town Hall

### Information:

Murielle (450) 226-7142 ou gg.murielle@cgocable.ca

## Karaté

S'adresse aux jeunes de 5 ans et plus et aux adultes de tous âges. Développe la concentration, le respect, la confiance en soi, la forme physique et procure des outils aux jeunes pour éviter le harcèlement.

Cours d'essai gratuit à la  
Paroisse Saint-Eugène

Information / inscription : Gilles Labelle  
(450) 432-4570



## Karate

For youth and adults, 5 years and up and for adults of all ages. Develops concentration, respect, confidence and increases your physical condition. Also gives children tools to avoid bullying.

Free trial course at the  
Saint-Eugene Parish

Information / Registration : Gilles Labelle  
(450) 432-4570

## Volley-ball

Adultes et jeunes de 16 ans et plus sont invités à faire partie de notre groupe de volley-ball.

- Mardi - 19h à 20h30
  - École primaire de Morin-Height
- Hiver, 10 semaines, du 11 janvier au 22 mars.  
Relâche le 1<sup>er</sup> mars  
Printemps, 10 semaines, du 29 mars au 31 mai  
16 joueurs minimum

50 \$/résident – 55 \$/non-résident

Information / inscription : Hôtel de ville.

## Volleyball

Adults and youth, 16 years and older, are invited to join our recreational group of volleyball players.

- Tuesdays, - 7:00 to 8:30 p.m.
  - Morin Heights Elementary School
- Winter, for 10 weeks, from January 11<sup>th</sup> to March 22<sup>nd</sup>,  
no class on March 1<sup>st</sup>  
Spring, for 10 weeks, from March 29<sup>th</sup> to May 31  
16 players minimum.

50\$/Resident - 55\$/Non-resident

Registration / Information : Town Hall office

## *Souper et danse Héritage 1855*

Retournez aux années d'antan. Joignez-vous à notre petite communauté de Pionniers en venant danser, manger et vous amuser le 19 mars à l'École secondaire de Morin-Heights. Venez en costume d'époque.

Billets limités disponibles à partir du 7 février 2005 à l'Hôtel de ville et chez Vaillancourt. Pour plus d'information visiter : [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com) ou appelez Rose au 226-2835.



## *Heritage 1855 Costumed Dinner and Dance*

Travel back to yesteryears. Come participate in a celebration of our small farming community. Enjoy food, entertainment and dance on March 19<sup>th</sup> at the Morin-Heights Elementary School, beginning at 6:00 p.m. Your best costume attire for the times is requested. Limited tickets available beginning February 7<sup>th</sup>, 2005 at Town hall and Vaillancourt's.

For more information visit [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com) or call Rose at 226-2835.

## *Exposition de l'Association d'Histoire de Morin-Heights*

### *"L'Hiver à Morin-Heights"*

L'histoire du ski et autres activités hivernales, depuis 1855 à Morin-Heights et dans les environs. Photos, objets, etc.

- Samedi 26 février, 10h à 16h
- Dimanche 27 février, 13h à 16h
- Lieu: Hôtel de Ville de Morin-Heights, 567 du Village

**Information:** (450) 226-2618 ou [www.morinheightshistory.com](http://www.morinheightshistory.com)

## *Morin Heights Historical Association Exhibition*

### *"Morin Heights in Winter"*

A history of skiing and other winter activities since 1855 - Morin Heights and area. Photos, artifacts, et cetera

- Saturday, February 26<sup>th</sup> from 10:00 to 4:00 p.m.
- Sunday, February 27<sup>th</sup> from 1:00 to 4:00 p.m.
- Location: Morin Heights Town Hall, 567 Village

## *Messe Œcuménique*

Une messe œcuménique spéciale sera célébrée en l'honneur du 150<sup>e</sup> anniversaire de Morin-Heights et de la Semaine de l'Unité chrétienne le **samedi 22 janvier 2005** à l'École primaire de Morin-Heights à 16h.

Tous sont les bienvenus. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter votre paroisse, le calendrier communautaire au [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com) ou téléphonez au 226-2844.

## *Ecumenical mass*

A special Ecumenical mass is being celebrated in honour of both Morin Heights 150<sup>th</sup> Anniversary and the week of Christian Unity on **Saturday, January 22, 2005** at Morin Heights Elementary School at 4:00 p.m.

All are welcome. For more information, please consult your local church, the community calendar at [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com) or call 226-2844.

## *Danse jeunesse et vidéo clips*

Si tu as entre 10 et 14 ans, de la 5<sup>e</sup> année au secondaire 2, viens te joindre à nous pour la première danse jeunesse du 150<sup>e</sup> anniversaire de la saison.

**Le vendredi 21 janvier 2005**

**À l'école primaire de Morin-Heights de 18h30 à 21h30**

Prix de présence – Musique – Vidéo clips et plus encore...

La deuxième danse jeunesse est prévue pour le vendredi 15 avril 2005. Veuillez consulter les journaux locaux, les affiches, les dépliants ou le calendrier communautaire en visitant [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com) ou composer le 226-7586 pour plus de renseignements.

## *Video Youth Dance*

Hey, if you are 10 to 14 years of age, in grade 5 to Sec. 2, than join us for the first 150<sup>th</sup> youth dance of the season on

**Friday, January, 21, 2005**

**at Morin Heights Elementary School from 6:30 to 9:30 p.m.**

Prizes - Music - Videos - and much more....

The second youth dance is scheduled for Friday, April 15, 2005... Please consult local newspapers, posters, flyers, or the community calendar at [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com) for more details or call: 226-7586

## *Défilé de la Saint-Patrick*

**Le dimanche 13 mars**

Un transport par autobus sera organisé pour assister au défilé de la Saint-Patrick à Montréal. Surveillez les journaux locaux et le calendrier communautaire de notre site au [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com) pour plus d'information.

## *St. Patrick's Day Parade*

**Sunday, March 13**

Bus transportation will be organised to the Montreal St. Patrick's Day Parade. Watch for more information in local newspapers or in the community calendar at [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com)

## Loppet Viking de Morin Heights 2005

Dimanche, le 27 février 2005, offrez-vous une expérience unique de ski de fond. **Information / inscription :** à l'Hôtel de ville, en communiquant au (450) 226-1220 ou en consultant le nouveau site internet à [www.skiloppet.com](http://www.skiloppet.com)

### BÉNÉVOLES :

Nous avons toujours besoin d'aide le jour de l'événement, s'il vous plaît nous appeler au 226-3232, poste 107. Votre contribution sera grandement appréciée.



## Morin Heights Viking Loppet 2005

On Sunday, February 27, 2005, come experience cross-country skiing at its best. **Registration/ Information :** flyers available at the Town hall, by calling (450) 226-1220 or consult the new website at [www.skiloppet.com](http://www.skiloppet.com)

### VOLUNTEERS :

If you wish to help out on this day, please let us know by phoning 226-3232, ext 107. Your help would be much appreciated!

## CANSI Préniveau I

Atelier d'une journée de six heures, comprenant l'évaluation de votre technique de ski de fond ainsi que des conseils. La réussite de cet atelier est nécessaire pour suivre l'atelier de Niveau 1 instructeur. Apportez votre lunch, des collations ainsi que vos skis de fond classiques et de patin.

## CANSI Niveau I

Un atelier de deux jours (16 heures). Le "Préniveau I" doit avoir été complété avec succès.

- Lieu:** Réseau de ski de fond de Morin-Heights  
**Dates:** Préniveau I - vendredi 14 janvier 2005 à 9h  
Niveau I - jeudi 17 et vendredi 18 février 2005  
**Coût:** Préniveau I - 50\$, plus billet journée  
- Min. 5 participants  
Niveau I - 190\$, plus billets journée  
- Min. 5 participants

### Information / inscription:

À l'avance, à l'accueil du  
Corridor Aérobique  
50, ch. Echo.  
Tél. (450) 226-1220



## CANSI Pre-level I

During this one day, 6-hour workshop, your cross-country skiing technique will be evaluated and you will receive valuable feedback that will help improve your technique. Successful completion of this level will enable you to go on to take your Level I Instructor. Bring your lunch and snacks as well as both your classic and skating skis.

## CANSI Level I

A two day, 16-hour cross-country ski instructor's course. Pre-level I must have been successfully completed.

- Location:** M.H. Cross-country ski network  
**Date:** Pre-level I - Friday, January 14, 2004, 9:00 a.m.  
Level I - Thursday, February 17 and Friday, Feb 18, 2005  
**Cost:** Pre-level I - 50\$, plus day ticket  
- Min. 5 participants  
Level I - 190\$, plus day tickets  
- Min. 5 participants

**Information / Registration :** In advance at the Aerobic Corridor Welcome Centre, 50 Echo Rd. Tel. (450) 226-1220

## Laissez-passer de ski de fond V.I.P.

Pour remercier les propriétaires qui autorisent le passage des sentiers de ski de fond sur leur propriété, la municipalité émet des laissez-passer de ski de saison à ceux-ci et à leur famille immédiate.

Le formulaire d'inscription est disponible à l'hôtel de ville en présentant une photo et une copie de compte de taxe comme preuve de résidence.



## V.I.P. cross-country trail passes

In appreciation of the consent granted by landowners for the right of way for recognised ski trails across their property, the Municipality provides registered landowners with a free season ski pass for them and their immediate families.

Registration forms and passes may be obtained at the Town hall during regular business hours. Please bring a photo and tax bill as proof of residence.

## RÉSEAU DE SKI DE FOND DE MORIN-HEIGHTS ET DU CORRIDOR AÉROBIQUE

### Abonnement de saison

Les abonnements et les cartes du réseau de pistes sont en vente à l'hôtel de ville, durant les heures d'ouverture et au Pavillon d'accueil du Corridor Aérobie, 50 ch. Echo toutes les fins de semaine au mois de décembre et tous les jours dès le 24 décembre, si les conditions le permettent.

- **Apportez une preuve** de résidence et une **photo**. Argent comptant ou chèque seulement.

### Season's passes

Passes and trail maps may be purchased weekdays, at the Morin-Heights Town Hall during regular office hours and at the Aerobic Corridor Welcome Centre, every weekend in December and every day beginning December 24<sup>th</sup>, snow conditions permitting.

- **Bring a photo** and **proof** of residence. Cash or cheque payments only.

### ABONNEMENTS DE SAISON / SEASON PASSES \*

Catégories / Categories	Résidant de Morin-Heights Resident	Résidant des Pays d'en Haut Resident	Non-résidant / Non-resident
Adultes / Adults-	35\$	50\$	70\$
Enfants / Children- (17 ans et moins / 17 years & under)	Gratuit / Free	Gratuit / Free	Gratuit / Free
Aînés et Étudiants / Seniors & Students- (65 ans et plus, 18 à 22 ans/ 65 & older, 18 to 22 years)	30\$	40\$	60\$

\* Taxes incluses / Taxes included

### Carte réseau

La Carte réseau vaut 15\$ pour les détenteurs d'abonnement de saison de Morin-Heights. Cette carte permet une visite dans chacun des 17 centres participants au cours de l'hiver.

### Réseau de raquette de Ski Morin Heights

Économisez davantage en vous procurant l'abonnement de raquette de Ski Morin Heights à 10\$ en même temps que l'abonnement de ski de fond.

### Billets de journée

Les billets d'une journée peuvent être achetés dans tous les centres participants. **Les cartes de ski de fond** sont en vente au coût de 1\$ dans tous les centres de ski et à l'hôtel de ville.

### Carte réseau

Carte réseau passes may be purchased for 15\$ by M.H. pass holders. It allows pass holders to one visit to each of the 17 participating centres this winter.

### Ski Morin Heights Snowshoe network

Save when you purchase your Ski Morin Heights' Snowshoe pass at the same time as your cross-country ski pass. Cost with cross-country ski pass: 10\$

### Day tickets

Day tickets may be purchased at all participating centres. **Ski maps** are on sale for 1\$ at all ski centres as well as the Municipal office.

### BILLETS D'UNE JOURNÉE / DAILY TICKETS\* :

Fins de semaine et congés / Weekends and holidays	9\$
Semaine et / Weekdays and Groupe / Group (15+)	7\$

\* Taxes incluses / Taxes included

**Information :** Accueil,  
Corridor Aérobie (450) 226-1220



## *À ski Morin Heights*

### **Ski et surf**

Carte Avantage pour les résidents de Morin-Heights et des environs pour seulement 30 \$ + Taxe par personne.

- **Nouveau!** skiez ou surfez gratuitement jour et soir avant le 24 décembre 2004 et après le 14 mars 2005.
- Obtenez 2 pour 1 sur la location de votre équipement.
- Dès le 7 janvier 2005, skiez ou surfez gratuitement à partir de 15h les vendredis soirs et
- obtenez un rabais de 10% sur les achats à la boutique.

Procurez-vous la carte au service à la clientèle avec une preuve de résidence et une carte d'identité avec photo.

**Information :** (450) 227-2020 ou/or [www.mssi.ca](http://www.mssi.ca)

## *Ski Morin Heights*

### **Ski and Snowboard**

*Advantage Card for Morin-Heights and nearby residents For only \$30 + Tx per person.*

- **New!** Free Skiing or surfing on days and nights before December 24, 2004 and after March 14, 2005.
- 2 for 1 equipment rentals.
- Free skiing or surfing every Friday night from 3:00 p.m. onwards, beginning January 7, 2005, and
- 10% off purchases made at the boutique.

*Obtain your card at the Customer service desk with a proof of residence and a photo I.D. card and take advantage of Winter!*

**Information:** (450) 227-2020 or [www.mssi.ca](http://www.mssi.ca)

### **Réseau de raquette**

À compter de cette année, un billet de 5\$/jour sera requis pour accéder au réseau de raquette Ski Morin Heights. Vous pouvez économiser en vous procurant l'abonnement de saison de 15\$ pour les résidents au service à la clientèle.

#### **ÉCONOMISEZ encore plus!**

À l'achat de votre abonnement de ski de fond, vous ne paierez que 10\$ pour l'abonnement de raquette, avec une preuve de résidence.

### **Snowshoe Network**

*Beginning this winter, 5\$/day tickets will be required for Ski Morin Heights' snowshoe network. Save by purchasing your 15\$ resident snowshoe season's pass at the Customer Service desk.*

#### **SAVE more!**

*When Morin Heights residents purchase their Cross-country ski passes, they pay only 10\$ for the Snowshoe pass. Proof of residency required.*

### **50% DE RABAIS**

Une offre de Mont Saint Sauveur International pour souligner le 150<sup>e</sup> anniversaire de Morin-Heights et pour promouvoir le ski et la forme physique.

Les enfants de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année, résidents permanents de Morin-Heights ont droit à un rabais de 50% à l'achat d'un billet d'une journée ou d'une soirée ainsi que sur la location d'équipement durant la saison 2004-2005.

**Information:** (450) 227-2020.

Une preuve de résidence et d'inscription dans une école primaire locale (bulletin le plus récent) sont requises.

### **50% DISCOUNT**

*In honour of Morin Heights' 150<sup>th</sup> Anniversary and for the promotion of skiing and physical fitness, Mont Saint Sauveur International is offering to permanent Morin Heights resident's children, from Kindergarten to grade 6, a 50% discount on the purchase of their day and evening tickets and equipment rentals at Ski Morin Heights during the 2004-05 season.*

**Information:** (450) 227-2020.

*Proof of residency and enrolment in a local grade school (most recent report card) are required.*

## *Patinage artistique*

**Jours:** Tous les samedis à l'exception du 1<sup>er</sup> cours

**Horaire:**

10h15-11h15: Niveau avancé et adultes (14+)

11h30-12h30: Niveau intermédiaire (de 6 à 14)

12h45-13h30: Débutants (de 3 1/2\* à 5 ans)  
(\*né avant le 30 juin 2001)

**Lieu:** Patinoire municipale de Morin-Heights

**Début:** Dimanche, 2 janvier 2005

**Fin:** Samedi, 19 février 2005

**Spectacle:** Samedi, 26 février 2005

**Coût\*** Résidant Non-Résidant

Enfant \$40 \$50

Adulte \$60 \$70

\* Cours et rubans inclus

**Note:** Paiement complet par chèque, au moment de l'inscription, à l'ordre de la **Municipalité de Morin-Heights**.

### **IMPORTANT! INSCRIPTION – INFORMATION**

Du 1<sup>er</sup> au 17 décembre 2004 : du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h à 16h30 à l'hôtel de ville, 567, chemin du Village.

**Aucune inscription acceptée à la patinoire.**

Noter que des frais de retard de \$15/personne seront ajoutés après le 17 décembre 2004.

## *Patinoires*

Vous pouvez profiter d'une grande patinoire à usages multiples ainsi que d'une plus petite pour le patinage libre, toutes deux situées sur le chemin Watchorn. Le chalet est ouvert en semaine de 16h à 22h et de 10h à 22h, la fin de semaine et les jours de congé. Un horaire sera disponible au chalet dès janvier. Pour obtenir les conditions quotidiennes de glace, composez le 226-3232, poste 74.



## *Figure skating*

**Days:** Saturdays, with the exception of the first class

**Times:**

10:15-11:15 a.m.: Senior levels & Adults (14+)

11:30-12:30 a.m.: Intermediate level (6-14 years)

12:45-1:30 p.m.: Beginners (3 1/2\* to 5 years)  
(\*must be born no later than June 30<sup>th</sup> 2001)

**Location:** Morin-Heights Municipal Rink

**Begins:** Sunday, January 2, 2005

**Ends:** Saturday, February 19, 2005

**Show:** Saturday, February 26, 2005

**Cost\*** Resident Non-Resident

Child \$40 \$50

Adult \$60 \$70

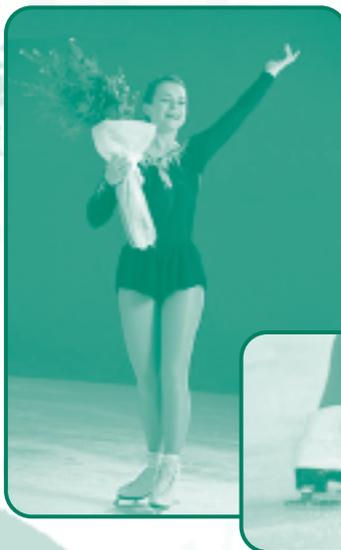
\*Includes lessons and ribbons

**Note:** Full payment must be included at the time of registration and payable to the **Municipality of Morin-Heights**

### **IMPORTANT !! REGISTRATION INFORMATION**

Dec. 1<sup>st</sup> to 17<sup>th</sup>, Monday to Friday – 8:30 to 12:00 and 13:00 to 16:30 at Town Hall, 567, du Village. **No registrations will be taken at the skating rink.**

Note that a 15\$ per person late fee will be charged after December 17<sup>th</sup>, 2004.



## *Skating rinks*

One large multi-use rink and a smaller rink mainly used for free skating are available for your pleasure. The rinks are located on Watchorn Rd. The chalet is open weekdays from 4 p.m. to 10 p.m. and weekends and holidays from 10 a.m. to 10 p.m. A schedule will be available at the chalet in January. To consult the daily ice schedule call 226-3232, ext. 74



## Hockey pour les jeunes / Youth hockey

### Hockey pour les jeunes

Filles et garçons sont invités à se joindre à nous, à la patinoire de Morin-Heights, pour une autre saison de hockey extérieur. La partie commence après une période de réchauffement et une autre de développement des techniques de base. C'est un programme tenu par des bénévoles qui débute quand les conditions de glace le permettent.

#### Coûts\*

Enfant :	1 <sup>er</sup>	2 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>
Résidant	20 \$	15 \$	10 \$
Non-résidant	30 \$	25 \$	15 \$

\*Ajoutez 10\$ / enfant après le 17 décembre

#### Pratiques

Niveau	Années	Joueurs doivent être nés entre	Pratiques	Heures
Groupe 1 :	2 <sup>e</sup> /3 <sup>e</sup> /4 <sup>e</sup>	1 <sup>er</sup> oct. 1994 et 30 septembre 1997	Jeudi	18h30 à 19h45
Groupe 2 :	5 <sup>e</sup> /6 <sup>e</sup> /Sec. I	1 <sup>er</sup> oct. 1991 et 30 septembre 1994	Mardi	18h30 à 19h45

#### Information et inscription

Veillez déposer votre formulaire d'inscription avec le paiement complet en argent ou par chèque au plus tard le **17 décembre** (à l'ordre de la Municipalité de Morin-Heights) à l'Hôtel de ville de Morin-Heights, 567, chemin du Village. Pendant les heures de fermeture, le glisser dans la boîte aux lettres près de la porte à l'avant l'Hôtel de ville.

Lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h00 à 16h30 Téléphone (450) 226-3232, poste 109 Télécopieur : (450) 226-8786  
Ajouter un supplément de 10\$ / enfant pour les inscriptions tardives

### Youth Hockey

Girls and boys are invited to join us again for a season of outdoor hockey at the Morin-Heights skating rink. Program includes warm-up period with basic skill development, followed by hockey scrimmages. Volunteer run program. Begins once ice is ready.

#### Cost\*

Child :	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	3 <sup>rd</sup>
Resident	20 \$	15 \$	10 \$
Non resident	30 \$	25 \$	15 \$

\*Add 10\$ / child after December 17<sup>th</sup>

#### Practices

Level	Grades	Players must be born between	Practises	Times
Group 1 :	2 <sup>nd</sup> /3 <sup>rd</sup> /4 <sup>th</sup>	Oct 1 <sup>st</sup> 1994 to September 30 <sup>th</sup> 1997	Thursdays	18 :30 to 19 :45
Group 2 :	5 <sup>th</sup> /6 <sup>th</sup> /Sec. I	Oct 1 <sup>st</sup> 1991 to September 30 <sup>th</sup> 1994	Tuesdays	18 :30 to 19 :45

#### Information and registration

Drop off the registration form, with full cash or cheque **by December 17** (made out to the Municipality of Morin Heights), at:  
The Morin Heights Town Hall, 567, chemin du Village.

Monday to Friday from 8:30 to 12:00 and 13:00 to 16:30 or in the mail box, on column next to front door

Phone: (450) 226-3232 ex. 109 Fax: (450) 226-8786

**Late registrations :** add a supplement of \$10/child

### ***Exposition permanente au Château des Aînés***

Dans le cadre d'un projet d'exposition permanente de notre résidence, nous sommes à la recherche de photos, de menus et d'objets qui relatent la vie de cet immeuble.

Grâce à ces photos, nous voulons illustrer les différentes fonctions de ce bâtiment historique; l'hôtel de villégiature, le restaurant chinois et la résidence pour retraités. Des photos de la gare de train et du centre de ski Mont Bellevue seraient également appréciées.

Nous ne conserverons pas l'original de vos photos mais nous ferons des copies pour les exposer en permanence en nos murs.

Communiquez avec Mario Fortin au (450) 226-6393.

De plus, tous les mercredis de 13h à 16h, nous accueillons les joueurs de cartes de Morin-Heights.

### ***Club de Bridge Duplicata***

Joignez-vous au club de bridge Duplicata de Morin-Heights tous les jeudis de 13h à 16h à la salle communautaire, dès le 13 janvier. Cours de bridge également disponibles sur demande.

**Information:** Ardley Edgar, (450) 226-3968  
John Davidson, (819) 327-2704

### ***Atelier des arts du spectacle pour enfants***

Un atelier des arts du spectacle est offert aux enfants de la municipalité et des environs à l'école primaire de Morin-Heights après les heures de classe du 6 janvier jusqu'au 20 mai 2005.

En montant une comédie musicale «The Nightmare Before Christmas», les jeunes travailleront l'interprétation, le chant, la danse, le dessin, la couture et beaucoup plus.

De 15h à 17h45, les mercredi, jeudi et vendredi pour les enfants de 5 à 13 ans, cette activité est offerte au coût de 10 \$/jour/enfant (à raison de 1, 2, ou 3 jours/sem.). Une représentation finale aura lieu le 20 mai 2005.

Pour plus d'information et pour l'inscription veuillez appeler Shawna Dunbar at 226-5756.



### ***La Légion royale canadienne #171***

**Décoration de l'arbre** – Samedi, 4 décembre à 14h

**Élections générales** – Dimanche, 5 décembre à 14h

**Fête de Noël des enfants** – Dimanche, 19 décembre à 13h

**La levée de fonds du président** – Samedi, 1<sup>er</sup> janvier à 13h

**Souper des prix et des honneurs** – Samedi, 15 janvier à 17h

**Information:** (450) 226-2213 (après midi)

### ***Permanent exhibition at the Château des Aînés***

With a view to establishing a permanent photo and souvenir exhibit of our residence, we are looking for old photographs, menus and objects relating the life of this building.

With these photographs, we wish to depict the three different lives of this historic construction : Hotel, Chinese Restaurant and Residence for retired persons. Photographs of the train station and of Mont Bellevue are also welcome.

We will not keep the original photos and copies will be hung permanently on our walls.

Please call Mario Fortin at (450) 226-6393.

Every Wednesday, we greet card players from Morin-Heights between 1:00 p.m. and 4:00 p.m.

### ***Duplicate Bridge Club***

All are welcome to join the Morin Heights Duplicate Bridge every Thursday from 1 p.m. to 4 p.m. at the Salle communautaire, beginning January 13<sup>th</sup>. Bridge lessons available on request.

**Information:** Ardley Edgar, (450) 226-3968  
John Davidson, (819) 327-2704

### ***Children Performing Arts Program***

The Performing Arts Program is an after-school program run out of Morin-Heights Elementary School for M.H.E.S. students as well as for children from the community and surrounding areas.

The Performing Arts Program will begin on January 6<sup>th</sup>, 2005 to May 20<sup>th</sup>, 2005. We will be working on the musical play "The Nightmare Before Christmas". Students will learn to act, sing, dance, draw, paint, sew, and much more.

The program runs on Wednesdays, Thursdays, and Fridays from 3:00 pm to 5:45 pm and is open to children aged 5 to 13 years. The cost is \$10 per day per child [children may come for 1, 2, or 3 days.] A final performance will be held on May 20<sup>th</sup>, 2005.

For more information and registration packages please contact Shawna Dunbar at 226-5756.

### ***Royal Canadian Legion #171***

**Trim a tree** – Saturday, December 4<sup>th</sup> at 2 p.m.

**General elections** – Sunday, December 5<sup>th</sup> at 2 p.m.

**Children's Christmas Party** – Sunday, December 19<sup>th</sup> at 1 p.m.

**President's Fundraiser** – Saturday, January 1<sup>st</sup> at 1 p.m.

**Honours and Awards Dinner** – Saturday, January 15<sup>th</sup> at 5 p.m.

**Information:** (450) 226-2213 (after noon)

## Activités communautaires / Community activities

### *Theâtre Morin-Heights*

La troupe de théâtre se rencontre chaque 2<sup>e</sup> mercredi, à 19h30 à la salle culturelle de la bibliothèque jusqu'au printemps.

Information / inscription : Penny Rose (450) 226-2746.

### *Club de lecture des Laurentides*

Un groupe de femmes de partout dans les Laurentides se réunit mensuellement afin de présenter et de discuter de textes choisis dans une atmosphère détendue mais stimulante. Les rencontres se font en langue anglaise et se tiennent parfois chez les membres, donc le nombre est limité.

Renseignements : Edna Downey, 224-5475.

Nos membres sont toujours prêtes à aider la formation de nouveaux groupes.

### *Theatre Morin-Heights*

The theatre group meets every second Wednesday, at 7:30 p.m. at the Library's Salle Culturelle through to the Spring.

Information / Registration: Penny Rose 226-2746

### *Laurentian reading club*

This club is a group of women from all over the Laurentians who meet once a month to present and discuss works of fiction and non-fiction in a relaxing but stimulating atmosphere. Meetings are in English. They are sometimes held in members' homes, so numbers are limited.

Enquiries: Edna Downey, 224-5475.

Our members are always willing to help start new reading groups.

## Événements spéciaux / Special events

### *Route des Arts*

La Route des Arts invite les jeunes artistes, âgés de 12 à 17 ans à soumettre une œuvre célébrant le 150<sup>e</sup> anniversaire de Morin-Heights, au premier «Concours Jeunes Artistes - Route des Arts 2005».

Date limite d'inscription: le 31 mars 2005. (450) 226-3889, courriel: [ilania@routedesarts.com](mailto:ilania@routedesarts.com)

### *Route des Arts*

Route de Arts invites young artists aged 12 to 17 to submit an artwork celebrating Morin Heights' 150<sup>th</sup> anniversary in the first "Young Artists' Competition - Route des Arts 2005".

Registrations Deadline is 31<sup>st</sup> March, 2005. (450) 226-3889, e-mail: [ilania@routedesarts.com](mailto:ilania@routedesarts.com)

### *Bazar annuel de Noël*

Nous vous invitons au Bazar de Noël de l'école Primaire de Morin-Heights qui se tiendra le 4 décembre de 10h à 14h. Il y aura des tirages, des jeux pour enfants, des gâteries maison, une salle de bric-à-brac, des jouets usagés, une foire aux livres et un dîner. Le Père Noël nous visitera, ainsi que plusieurs artisans et commerçants. Tous les profits vont à l'école. Joignez-vous à nous! Pour renseignements : 226-2017

### *Annual christmas bazaar*

You are invited to the Morin Heights Elementary School's Annual Christmas Bazaar, on December 4<sup>th</sup> from 10 to 2 p.m. There will be raffles, games for the kids, Santa Claus, Artisans, Baked goods, and white elephant room used toys, entrepreneurs, book fair, and a luncheon.

All proceeds go to the school, so come and join us! Information: 226-2017.

### *Guignolée des Pays-d'en-Haut*

Parce que **manger** est **essentiel!** Un petit effort, un grand geste! Prenez le temps d'ouvrir votre porte!

**Les 11 et 12 décembre 2004**

**Deux jours pour en combler 365.**

- Préparez vos sous.
- Préparez vos boîtes : tous les aliments non périssables sont acceptés!

Vous désirez participer? On a besoin de bénévoles.

Information : Anick Vézina 450-227-5626

### *Guignolée des Pays-d'en-Haut*

Because **food** is **essential!** A small effort, a big gesture ! Take the time to open your door !

**On December 11 and 12, 2004**

**Two days to answer to 365 days.**

- Prepare your donation.
- Prepare your cans : all non-perishable foods are accepted

You would like to help out ?  
We need volunteers.

Information : Anick Vézina 450-227-5626



## Événements spéciaux / Special events

### Arts Morin Heights



• Exposition automnale :  
Arts Morin Heights annonce sa prochaine exposition automnale d'arts visuels qui se tiendra en même temps que la vente annuelle du Gourmet du Village. 25 artistes (peintres, sculpteurs et autres) présenteront leurs nouvelles œuvres lors de cet événement.

**Samedi, 4 décembre et dimanche, 5 décembre 2004.**

De 10h à 17h  
Hôtel de ville de Morin-Heights  
567, rue du Village  
• Entrée libre  
Nous servirons café et brioches durant la fin de semaine.

**L'exposition de décembre à la salle culturelle aura pour thème «Noël et l'hiver»**

Information: Philippe Daigneault, Président 226-1043,  
courriel: dgphil@hotmail.com

### Arts Morin Heights



• Fall Exhibit :  
Arts Morin Heights announces its upcoming fall visual arts exhibition to be held in conjunction with the annual Gourmet du Village sale. 25 artists will dazzle you with their new and recent work.

**Saturday, December 4<sup>th</sup> and Sunday, December 5<sup>th</sup>, 2004.**

From 10:00 a.m. to 5:00 p.m.  
Morin Heights City Hall  
567, rue du Village.  
• Entrance is free.  
We will serve coffee and brioches.

**Theme of December exhibit at Library's Salle Culturelle will be "Christmas and winter"**

Information: Philippe Daigneault, President 226-1043,  
e-mail: dgphil@hotmail.com

### UNE SOIRÉE DE NOËL

avec

Théâtre Morin Heights et la chorale Joyful Noise

Le 9 décembre à 19h à l'Église unie

Information / inscription : Penny Rose (450) 226-2746.



### AN EVENING OF CHRISTMAS

with

Theatre Morin Heights and the Joyful Noise Choir

December 9<sup>th</sup> at 7 p.m. at the United Church

Information / registration : Penny Rose (450) 226-2746.

### Salsa et salade

Souper et danse au profit de Shakespeare-in-the-Park à Ski Morin Heights le vendredi 25 mars 2005, à 19h30.

Information: Penny Rose (450) 226-2746.

### Salsa & Salad

Benefit supper and dance for Shakespeare-in-the-Park at Ski Morin Heights, Friday March 25<sup>th</sup>, 2005 at 7:30 p.m.

Information: Penny Rose 226-2746

## Service de l'environnement / Environment Department

### Recyclage

Le programme de recyclage porte-à-porte sera bientôt à Morin-Heights. Contribuons au mieux-être de la planète en devenant écoresponsable. Nous encouragerons ainsi l'industrie à incorporer des matières recyclables dans leur cycle de production. Nos efforts contribueront à l'expansion de l'industrie du recyclage puisque la constance de l'approvisionnement en matériaux recyclés est la clé de son développement.

Saviez-vous que la laine polaire peut être fabriquée à partir de bouteilles de boissons gazeuses?

Voir : [http://eartheasy.com/wear\\_ecospun.htm](http://eartheasy.com/wear_ecospun.htm)

Pour découvrir une panoplie de produits fabriqués à base de matières récupérées, consultez le Répertoire :  
[www.recyc-quebec.gouv.ca](http://www.recyc-quebec.gouv.ca)

### Recycling

Morin-Heights will soon be providing a door-to-door recycling program. Let's contribute to the well-being of the planet by becoming eco-responsible. We therefore encourage industries to incorporate recyclable materials into their production cycle. Our efforts will contribute to the expansion of the recycling industry since the constancy in the supply of recyclable material is key to its development.

Did you know that polar wool can be manufactured from soft drink bottles ?

See: [http://eartheasy.com/wear\\_ecospun.htm](http://eartheasy.com/wear_ecospun.htm)

To discover the full array of products that are fabricated from a base of recycled material, visit: [www.recyc-quebec.gouv.ca](http://www.recyc-quebec.gouv.ca)

### ***Entraide bénévole des Pays-d'en-Haut***

Tous les services de soutien à domicile de l'Entraide bénévole sont offerts à Morin-Heights, à toute personne en perte d'autonomie temporaire ou permanente.

- La popote roulante
- L'accompagnement-transport
- Le minibus
- La prise de pression artérielle gratuite
- Le bon voisinage
- Le Club de l'Entraide
- Les impôts

Information (450) 227-5626 ou 229-9020

### ***Entraide bénévole des Pays-d'en-Haut***

Services offered to the temporary or permanently disabled of Morin-Heights.

- Meals on wheels
- Transportation escort
- Transportation by minibus
- Blood pressure clinic
- Friendship visits
- Social club
- Help with filling Income Tax returns

Information: (450) 227-5626 or 229-9020

### ***La Maison de la Famille des Pays-d'en-Haut***

Vous avez un enfant de 0-12 ans, La Maison de la Famille des Pays-d'en-Haut vous invite à ses cafés causeries:

Les cafés causeries sont une invitation à un moment de répit et de rencontre pour parents et enfants. Des thèmes choisis par les parents sont discutés mensuellement. Les autres rencontres sont agrémentées par des invités, des sorties et des causeries libres.

C'est un rendez-vous tous les mercredis de 9h à 11h30 à l'Église St-Eugène. Service de garde sur place.

Information : Nicole Boucher (450) 229-3354

### ***La Maison de la Famille des Pays-d'en-Haut***

You have a child between 0-12 years old, La Maison de la Famille des Pays-d'en-Haut invites you to our Cafés Causeries:

The Cafés Causeries are an invitation to a moment of reprieve and sharing for parents and children. Parents select themes to be discussed each month. Guests, outings and informal talks complete the gatherings.

It's a rendez-vous every Wednesday from 9:00 to 11:30 A.M. et St-Eugène Church. Caretaking service available.

Information: Nicole Boucher (450) 229-3354

### ***Service de transport en commun intermunicipal***

Un nouveau service quotidien de transport en commun est offert à la population. Un premier circuit est en opération entre Sainte-Anne-des-Lacs et Mont-Tremblant et un autre entre Val-Morin et Labelle.

Pour plus d'information au sujet des circuits, des horaires et des tarifs, appelez le 1-800-717-9737.

### ***Public Transportation***

A new public bus transportation service is now offered daily to the population. Two routes are available, one between Sainte-Anne-des-Lacs and Labelle, the other between Val-Morin and Labelle.

For more information on the routes, schedules and fares, call 1-800-717-9737.

### ***Info Morin-Heights***

La distribution de l'édition estivale est prévue pour le 29 avril 2005.

Échéance pour la soumission des articles: 14 mars 2005.  
Cette édition couvrira la période du 1<sup>er</sup> mai au 31 août 2005.

S.V.P. faire parvenir vos informations à Johanne Leduc à [loisirs@morinheights.com](mailto:loisirs@morinheights.com), ou à l'Hôtel de ville.

### ***Info Morin-Heights***

Summer edition scheduled for distribution: April 29<sup>th</sup>, 2005.  
Deadline for submission of articles: March 14<sup>th</sup>, 2005.  
This edition will cover the period between May 1<sup>st</sup> and August 31<sup>st</sup> 2005.

Please send your information to Johanne Leduc at [loisirs@morinheights.com](mailto:loisirs@morinheights.com) or at the Municipal Townhall.

## VIN COMMÉMORATIF ÉDITION SPÉCIALE DU 150<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE

Le comité organisateur des célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire de Morin-Heights, en 2005, met en vente une édition limitée de bouteilles de vin spécialement étiquetées qui seront disponibles à temps pour la période des Fêtes approchant à grands pas.

Le vin rouge, un Merlot français, aura comme étiquette une photo d'époque de la gare de Morin-Heights et le graphisme signature du 150<sup>e</sup> anniversaire. Le blanc, un Chardonnay français, arbore une scène hivernale où l'on peut voir des skieurs marchant sur le chemin du Lac Écho, après avoir quitté la station ferroviaire.



### Chardonnay

Vin blanc  
Région/Origine : France, Pays d'Oc  
11,5% alc./vol., format 750 ml

Belle robe jaune paille avec quelques reflets verdâtres. Ce vin nous dévoile un nez d'agrumes frais, notamment la tangerine. En bouche, le vin est rond, moelleux et fin. Le fruit est enveloppant et exquis. Un beau Chardonnay frais, subtil et facile à boire.

### Merlot

Vin rouge  
Région/Origine : France, Pays d'Oc  
11,5% alc./vol., format : 750 ml

Belle robe rouge rubis. Au nez, ce vin est charmeur, par son bouquet de baies et de cassis. En bouche, la saveur est très riche de petits fruits rouges avec de beaux tannins souples. Un vin merveilleusement bien équilibré, d'une rondeur et d'une longueur appréciable. Un vrai bon Merlot.



Ces deux vins seront en vente à \$13.95 et disponibles dès la mi-novembre, jusqu'à épuisement des stocks, exclusivement à la SAQ de Morin-Heights. Pour commandes à la caisse, contacter la SAQ au 226-7031. Les revenus de ces ventes aideront à financer les activités du 150<sup>e</sup> anniversaire.

### SPECIAL COMMEMORATIVE 150<sup>TH</sup> ANNIVERSARY WINES

Your 150<sup>th</sup> Committee has arranged for a limited edition of specially labelled wine commemorating our Anniversary Year 2005 to be available in time for the upcoming festive season.

You have a choice of a red wine, a French Merlot with a label depicting the Morin Heights railway station in its hey day and bearing the 'Morin-Heights' 150<sup>th</sup> anniversary signature; or a white wine, a French Chardonnay with a winter scene label featuring skiers walking up Lake Echo road from the old railway station.



### Chardonnay

White wine  
Region/Origin: France, Pays d'Oc  
11,5% alc./vol. 750 ml

Light, bright and refreshing for its citrusy apricot and apple flavours, low acidity and a long mineral finish, this Chardonnay is an easy-drinking choice.

### Merlot

Red wine  
Region/Origin: France, Pays d'Oc  
11,5% alc./vol. 750 ml

A delicious Merlot with loads of red plum, berry and cassis flavours. Fruity nose on the finish, medium-bodied. A well-balanced wine that offers a nice long aftertaste.



Both wines, which retail at \$13.95, will be available from mid-November, until stocks last, exclusively at SAQ Morin-Heights. For large orders call the SAQ at 226-7031

Revenue from the sale of this wine will help to fund other 150<sup>th</sup> Anniversary activities.

# MORIN HEIGHTS 150

## LE CIEL DE MORIN-HEIGHTS S'ILLUMINERA LE 31 DÉCEMBRE 2004...

La réputation de Morin-Heights n'est plus à faire en ce qui concerne les feux d'artifices... Pour amorcer les célébrations de notre 150<sup>e</sup> anniversaire, nous aurons droit encore une fois à des feux éblouissants. Des tonnes d'activités qui sauront plaire à tous seront tenues tout au long de l'année - et oui, 52 semaines d'activités pour célébrer!

Le décompte débutera à Ski Morin Heights le 31 décembre 2004, la veille du Jour de l'An, par une journée bien remplie d'activités pour toute la famille, notamment :

### DE 16H À 19H -

#### ACTIVITÉS GRATUITES À L'EXTÉRIEUR

- Glissades sur chambres à air
- Feu de joie
- BBQ et bar extérieurs (prix raisonnables sur place)
- Descente aux flambeaux
- Feux d'artifices à 18h30
- Souvenirs et plus encore...

### DE 19H30 À 2H -

#### SOUPER DU JOUR DE L'AN ET DANSE \*

(\*18 ans et plus, billets requis)

- Cocktails à 19h30
- Souper servi à 20h30
- Danse – DJ
- Célébrations à minuit pour accueillir la nouvelle année
- Amuse-gueule en fin de soirée
- Coût: 45\$

**Billets pour souper et danse:** 350 billets seulement (capacité maximale) sont en vente à Ski Morin Heights et à l'Hôtel de ville.

Surveillez les journaux locaux, les annonces et votre courrier ou visitez [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com)

Pour plus de détails sur cet événement : **227-2020**

## THE SKY IN MORIN-HEIGHTS WILL EXPLODE ON DECEMBER 31, 2004...

...as a breathtaking fireworks display, a true Morin-Heights trademark, lights up the sky to herald our 150<sup>th</sup> Anniversary and a celebration that will last through 12 months-yes, 52 weeks filled with activities to delight all ages.

This countdown to 2005 begins at Ski Morin Heights on New Year's Eve, December 31, 2004. Here are some of the highlights.

### FROM 4:00 TO 7:00 PM -

#### OUTDOOR ACTIVITIES

#### **FREE, FAMILY FUN FOR ALL INCLUDING:**

- Tube slides
- Bonfire
- Outdoor BBQ and bar available (nominal fee)
- Torch light parade down the mountain
- Fireworks at 6:30 p.m.
- Souvenirs and more...

### FROM 7:30 PM TO 2:00 AM -

#### INDOOR DINNER AND DANCE PARTY \*

(\*Adults 18 years and older, tickets required)

- Cocktails at 7:30 p.m.
- Dinner at 8:30 p.m.
- Dancing – Disk jockey
- Midnight celebration to welcome 2005
- Late night snacks
- Cost 45\$

**Dinner & Dance Tickets:** are already on sale, and will be limited to a maximum of 350, due to limited space. Tickets may be purchased at Ski Morin Heights or at the Town Hall.

Full details of these events will be published in the local press and on the community website - [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com) and flyers in various locations.

Information: **227-2020**



MORIN  
HEIGHTS  
150

## VOUS ÊTES-VOUS DÉJÀ PROCURÉ VOTRE CALENDRIER ANNIVERSAIRE 'MORIN-HEIGHTS 2005'?

Magnifiquement illustré, sur un papier de qualité supérieure, le calendrier a pour thème «Morin-Heights, d'hier à aujourd'hui» et présente notre communauté au fil des jours, par le biais de plus de 200 photographies couleur et noir et blanc, présentant la vie d'aujourd'hui et celle d'antan. À la liste des activités prévues au programme pour le 150<sup>e</sup> anniversaire, viennent s'ajouter certaines dates importantes du passé.

Ce calendrier 2005 est un cadeau idéal pour la famille et les amis et est actuellement en vente à l'Hôtel de ville et dans plusieurs commerces locaux. Emballé sous film plastique rétréci, rigidifié par un carton protecteur, le calendrier coûte 15\$ taxes en sus.



VOUS AIMERIEZ L'OFFRIR EN CADEAU À QUELQU'UN? Vérifiez les tarifs en visitant [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com) pour frais d'envoi et de manutention au Canada, É.-U. ou outremer.



INTÉRESSÉS À FAIRE DU BÉNÉVOLAT DURANT LES ACTIVITÉS PRÉVUES POUR LE 150<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE EN 2005? Vous n'avez qu'à laisser votre nom et numéro de téléphone au (450) 226-3232, poste 143, notre info-ligne du 150<sup>e</sup> anniversaire. Vous pouvez aussi spécifier le genre d'activité qui vous intéresse.



MORIN-HEIGHTS

## GUIDE D'ACTIVITÉS – Hiver / Printemps - 2005

### DÉCEMBRE 2004

- Célébrations d'ouverture du 150<sup>e</sup> Anniversaire. Le 31 décembre 2004 à Ski Morin Heights. De 16h à 19h, 227-2020
- Souper et danse du Nouvel An à Ski Morin Heights. Le 31 décembre 2004. Débute à 19h30, 227-2020

### JANVIER 2005

- Ski M.H. Carte Avantage - Course amicale en famille. Le vendredi 7 janvier à Ski Morin Heights, 227-2020
- Arts Morin-Heights Expose - *Morin-Heights d'hier à aujourd'hui*. Tout le mois de janvier - Salle culturelle de la bibliothèque, 226-1043
- Danse jeunesse et vidéo. Le vendredi 21 janvier, École primaire de Morin-Heights de 18h30 à 21h30, 226-7586
- Messe œcuménique et La Semaine de l'Unité chrétienne. Le samedi 22 janvier, École primaire à 16h, 226-2844
- Randonnée communautaire en raquettes au clair de lune. Le samedi 22 janvier à Ski Morin Heights, 227-2020

### FÉVRIER 2005

- Dîner de crêpes le mardi 8 février, au sous-sol de l'église Unie.
- Dîner de la St-Valentin, église Trinity. Le 12 février.
- Brunch de la St-Valentin à Ski Morin Heights. Le dimanche 13 février, 227-2020.
- Célébration de mariage et d'amour à la paroisse St-Eugène. Le 20 février à l'église St-Eugène, 226-2844
- Exposition – *L'hiver à Morin-Heights*. Association historique de M-H, le 26 février de 10h à 16h et le 27 de 13h à 16h, Hôtel de ville, 226-2618
- Carnaval d'hiver. Du 25 février au 6 mars, 226-3232, poste 110
- Démonstrations de patinage artistique et patinage aux flambeaux, le 26 février, 226-3232, poste 122
- Partie de base-ball des neiges et igloo de la Légion canadienne. Le samedi 26 février, 226-2213
- Randonnée en raquettes au clair de lune à Ski Morin Heights. Le samedi 26 février, 227-2020
- Loppet Viking de Morin-Heights. Le dimanche 27 février, 226-1220

### MARS 2005

- Course de ski et de planche à neige de la Légion pour enfants. Le vendredi 4 mars à la Légion, 226-2213
- Ski de fond aux flambeaux. Le samedi 5 mars, 226-1220
- Souper au «Corned beef» pour la St-Patrick à la Légion. Le samedi 12 mars, 226-2213
- Morin-Heights au défilé de la St-Patrick. Le dimanche 13 mars, 226-3232, poste 143
- Célébration de la Journée mondiale de la jeunesse. Le dimanche 20 mars à 10h30, Paroisse St-Eugène, 226-2844
- Début du ski de printemps à Ski Morin Heights. Le samedi 19 mars, 227-2020
- Souper et danse costumés - Patrimoine 1855, école primaire de M-H. Le samedi 19 mars à 18h, 226-2835
- La journée des bucherons de la Légion. Le 26 mars, 226-2213
- Levée de fonds pour Shakespeare-in-the-Park. Le 26 mars, 226-2126
- Brunch de Pâques de la Légion. Le 27 mars, 226-2213

### AVRIL 2005

- Traversée de l'étang et partie de sucre annuelles de Ski Morin Heights. Le 2 avril, 227-2020
- Danse jeunesse et vidéo. Le vendredi 15 avril, école primaire de 18h30 à 21h30, 226-7586
- Remise de prix pour la compétition d'écriture du Club de lecture des Laurentides. Le mardi 19 avril.
- Arts de la scène - Projet brique. Durant le mois d'avril, à l'école primaire.
- Journée de la terre - Conférences. Le 22 avril, 226-3232, poste 110

# MORIN HEIGHTS 150

## BOUGHT YOUR MORIN-HEIGHTS 2005 CALENDAR YET?

Beautifully illustrated on quality paper, the calendar showcases our community month by month. The "Then and Now" theme is an attractive blend of color photographs of Morin-Heights today interspersed with archival photographs and memories of yesterday, a total of over 200 photographs plus dates of interesting events past and a calendar of events planned during our anniversary year.

The 2005 calendar makes a perfect gift for friends and relatives and is available now at the Town Hall and many local stores. Shrink wrapped, with cardboard inserts for added protection, the calendar retails at \$15.00 plus tax.



### MAILING CALENDARS OUT OF TOWN?

Verify the community website: [www.morinheights.com](http://www.morinheights.com) for shipping and handling costs within Canada, USA and the U.K.



INTERESTED IN VOLUNTEERING TO HELP AT ANY OF THE CELEBRATION ACTIVITIES IN 2005? Just leave your name and phone number and the type of activity you wish to take part in on the 150<sup>th</sup> Anniversary "Hotline" voice mail by dialling: (450) 226-3232 Ext. 143.

## 2005 ACTIVITY GUIDE – Winter / Spring

### DECEMBER 2004

- Opening Celebrations to the 150<sup>th</sup> Anniversary at Ski Morin Heights. Dec. 31<sup>st</sup>, 2004 from 4:00 to 7:00 p.m., 227-2020
- Count down to 2005 & New Year's Eve Dinner and Dance at Ski Morin Heights. Dec. 31<sup>st</sup>, 2004 at 7:30 p.m., 227-2020

### JANUARY 2005

- Ski M.H. Carte Advantage Family Fun Race Friday January 7<sup>th</sup>. 227-2020
- Art Exhibit - 'M.H. Then and Now' Arts Morin Heights, month of January, library's salle culturelle, 226-1043
- Youth Dance & Videos. Friday January 21<sup>st</sup> from 6:30 to 9:30, in Morin-Heights school, 226-7586
- Ecumenical Mass & Week of Christian Unity in Morin-Heights school at 4:00 p.m., January 22, 226-2844
- Community Moonlight Snowshoe Tour. January 22, Ski Morin Heights. 227-2020

### FEBRUARY 2005

- Pancake Luncheon. Tuesday, February 8<sup>th</sup>, United Church.
- Trinity St-Valentine's Luncheon. February 12<sup>th</sup>.
- Ski Morin Heights Valentines Day Brunch. Sunday, February 13<sup>th</sup>, 227-2020
- Celebration of Marriage and Love St-Eugène Parish. Sunday Feb 20<sup>th</sup>, 226-2844
- Historical Association's Exhibition - Winter in Morin-Heights. February 26, 10-4, Feb 27<sup>th</sup> 1-4 p.m., 226-2618
- Winter Carnival from February 25 to March 6<sup>th</sup>, 226-3232, ext. 110
- Figure Skating Demos and Torchlight Skate at the skating rink, Saturday February 26<sup>th</sup>, 226-3232, ext. 122
- Legion Snowball Game & Igloo. Saturday February 26<sup>th</sup>, 226-2213
- Moonlight Snowshoe Tour at Ski Morin Heights, Saturday February 26<sup>th</sup>, 227-2020
- Morin Heights Viking Loppet, Sunday, February 27<sup>th</sup>, 226-1220

### MARCH 2005

- Legion's Children Ski and Snowboard Races, Friday March 4<sup>th</sup>, 226-2213
- Cross-country Torchlight Ski, Saturday March 5<sup>th</sup>, 226-1220
- Legion's St-Patrick's Corned Beef Dinner. Saturday March 12<sup>th</sup>, 226-2213
- Morin-Heights at the St. Patrick's Day Parade, Sunday March 13<sup>th</sup>, 226-3232, ext. 143
- Celebration for World Youth Day. Sunday March 20<sup>th</sup> at 10:30 a.m., St-Eugène, 226-2844
- Kick off to Spring Skiing at Ski Morin Heights March 19<sup>th</sup>, 227-2020
- Homestead Costumed Heritage Dance 1855, Morin-Heights school on March 19<sup>th</sup> at 6:00 p.m., 226-2835
- Legion's Lumberjack Day, Saturday March 26<sup>th</sup>, 226-2213
- Shakespeare-in-the-Park Fundraiser, Saturday March 26<sup>th</sup>, 226-2126
- Legion's Easter Brunch Sunday, March 27<sup>th</sup>, 226-2213

### APRIL 2005

- Pond Cross and Sugaring off at Ski Morin Heights, April 2<sup>nd</sup>, 227-2020
- Youth Dance & Video, Friday April 15<sup>th</sup> from 6:30 – 9:30, Morin-Heights school, 226-7586
- Laurentian Reading Club's Writing Competition Awards, Tuesday April 19<sup>th</sup>.
- Performing Arts Program-Brick project, Morin-Heights school, during the month of April.
- Earth Day - Conferences - April 22, 226-3232, ext. 110



# MORIN HEIGHTS 150